



Norme
internationale

ISO 17651-3

**Interprétation simultanée —
Environnement de travail des
interprètes —**

**Partie 3:
Exigences et recommandations
pour les hubs d'interprétation**

*Simultaneous interpreting — Interpreters' working
environment —*

Part 3: Requirements and recommendations for interpreting hubs

**Première édition
2026-03**

Sample Document

get full document from ecommerce.sist.si



DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2026

Tous droits réservés. Sauf prescription différente ou nécessité dans le contexte de sa mise en œuvre, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, ou la diffusion sur l'internet ou sur un intranet, sans autorisation écrite préalable. Une autorisation peut être demandée à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Genève
Tél.: +41 22 749 01 11
E-mail: copyright@iso.org
Web: www.iso.org

Publié en Suisse

Sommaire

Page

Avant-propos	iv
Introduction	v
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	1
4 Installations	4
4.1 Généralités	4
4.2 Installation et visibilité	4
4.3 Accessibilité	4
5 Hubs d'interprétation sur mesure	4
5.1 Cabines de hub pour interprétation en langue orale	4
5.2 Cabines de hub pour interprétation en langue des signes	5
6 Hubs d'interprétation <i>ad hoc</i>	6
7 Infrastructure IT	6
7.1 Généralités	6
7.2 Puissance	6
7.3 Équipement réseau et transmission des données	6
7.3.1 Réseau étendu (WAN)	6
7.3.2 Réseau local (LAN)	7
7.3.3 Connexions de données supplémentaires	7
7.3.4 Sécurité	7
7.4 Régie	7
8 Équipement d'interprétation	7
9 Contenu d'image	7
10 Régie technique et personnel de support technique	8
11 Assistance sur site	9
12 Toilettes	9
12.1 Salle des interprètes	9
Bibliographie	10

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier, de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'ISO attire l'attention sur le fait que la mise en application du présent document peut entraîner l'utilisation d'un ou de plusieurs brevets. L'ISO ne prend pas position quant à la preuve, à la validité et à l'applicabilité de tout droit de brevet revendiqué à cet égard. À la date de publication du présent document, l'ISO n'avait pas reçu notification qu'un ou plusieurs brevets pouvaient être nécessaires à sa mise en application. Toutefois, il y a lieu d'avertir les responsables de la mise en application du présent document que des informations plus récentes sont susceptibles de figurer dans la base de données de brevets, disponible à l'adresse www.iso.org/brevets. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié tout ou partie de tels droits de propriété.

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir www.iso.org/avant-propos.

Le présent document a été élaboré par le comité technique ISO/TC 37, *Langage et terminologie*, sous-comité SC 5, *Traduction, interprétation et technologies apparentées*, en collaboration avec le comité technique CEN/SS A07, *Services de traduction et d'interprétation*, du Comité européen de normalisation (CEN) conformément à l'Accord de coopération technique entre l'ISO et le CEN (Accord de Vienne).

Une liste de toutes les parties de la série ISO 17651 se trouve sur le site web de l'ISO.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve à l'adresse www.iso.org/fr/members.html.

Introduction

Compte tenu de l'essor de l'interprétation à distance, de nouveaux environnements de travail pour l'interprétation simultanée ont été développés.

Le présent document concerne les hubs d'interprétation sur mesure et *ad hoc*, qui permettent aux interprètes d'assurer l'interprétation simultanée lorsqu'ils se trouvent à un endroit différent de celui où se trouvent tous les participants à un événement de communication, sans vue directe sur le déroulement de l'événement, et qu'un support technique est fourni.

L'interprétation est une activité qui nécessite de hauts niveaux de concentration; par conséquent, il convient que l'environnement de travail réduise au maximum les facteurs qui augmentent la charge cognitive.

Ce document concerne:

- a) les exigences relatives au lieu de travail distinctes de celles des cabines avec une vue directe sur l'événement de communication;
- b) l'infrastructure dédiée aux technologies de l'information et de la communication (TIC) et la régie technique;
- c) la communication entre les interprètes et entre les interprètes et le personnel de support technique.

Le présent document complète l'ISO 17651-1, l'ISO 17651-2 et l'ISO 17651-4.

Sample Document

get full document from ecommerce.sist.si